

Gen

Chapter 26

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 וַיְהִי רָעַב בָּאָרֶץ מִלֵּב הָרָעַב הָרָאשׁוֹן אֲשֶׁר הָיָה בֵּימֵי אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ יִצְחָק
H3327 H3212 H0085 H3117 H1961 H7223 H7458 H0905 H0776 H7458 H1961
אֶל- אַבְיִמֶלֶךְ מֶלֶךְ- פְּלִשְׁתִּים גִּרְרָה:
H1642 H6430 H4428 H0040 H0413

İbrahimin yaşadığı dönemdeki kıtlıktan başka
ülkede bir kıtlık daha oldu. İshak Gerara, Filist Kralı Avimelekin yanına gitti.

2 וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל- תִּבְרַךְ מִצְרֵימָה שָׁכֵן בָּאָרֶץ אֲשֶׁר אָמַר אֵלָיָהּ:
H0413 H0559 H0776 H7931 H4714 H3381 H0408 H0559 H3068 H0413 H7200

RAB İshaka görünerek, ‹‹Mısıra gitme›› dedi,
‹‹Sana söyleyeceğim ülkeye yerleş.

3 גֹּדֶר בָּאָרֶץ הָיְתָה וְאֵהָיָה עִמָּהּ וְאַבְרָמָה כִּי- לָהּ וּלְיִזְרְעֵל אֶת- כָּל-
H3605 H0853 H5414 H2233 H1288 H1961 H2063 H0776
הָאֲרָצָה הָאֵל וְהַקְּמַתִּי אֶת- הַשְּׂבָעָה אֲשֶׁר נִשְׂבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם אָבִיָּה:
H0001 H0085 H7650 H7621 H0853 H0411 H0776

Orada bir süre kal. Ben seninle olacak, seni kutsayacağım: Bütün bu
toprakları sana ve soyuna vereceğim. Baban İbrahime ant içerek verdiğim
sözü yerine getireceğim.

4 וְהִרְבֵּיתִי אֶת- זִרְעֶךָ כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְנָתַתִּי לְיִזְרְעֵל אֶת כָּל- הָאֲרָצָה הָאֵל
H0411 H0776 H3605 H0853 H2233 H5414 H8064 H3556 H2233 H0853
וְהִתְבְּרַכְוּ בְּזִרְעֶךָ כָּל גֹּיֵי הָאָרֶץ:
H0776 H3605 H2233 H1288

Soyunu gökteki yıldızlar kadar çoğaltacağım. Bu ülkelerin
tümünü onlara vereceğim. Yeryüzündeki bütün uluslar senin
soyun aracılığıyla kutsanacak.

5 עָקֵב אֲשֶׁר- שָׁמַע אַבְרָהָם בְּקִלְי וַיִּשְׁמֹר מִשְׁמֶרְתִּי מִצּוֹתַי חֻקּוֹתַי וְתוֹרָתִי:
H8451 H2708 H4687 H4931 H8104 H0085 H8085 H6118

Çünkü İbrahim sözümü dinledi. Uyarılarıma,
buyruklarıma, kurallarıma, yasalarıma bağlıkaldı››

6 וַיָּשָׁב יִצְחָק בְּנֵרָה:
H1642 H3327 H3427

Böylece İshak Gerarda kaldı.

וַיִּשְׁאַלְוּ	אִנְשֵׁי	הַמָּקוֹם	לְאִשְׁתּוֹ	וַיֹּאמֶר	אֶחָדִי	הוּא	כִּי	יָרָא	לְאִמֶּר	אִשְׁתִּי	פֶּן־
H7592	H0376	H4725	H0802	H0559	H0269	H1931		H3372	H0559	H0802	H6435
יִהְיֶה־נִי	אִנְשֵׁי	הַמָּקוֹם	עַל־	רַבָּקָה	כִּי־	טוֹבָת	מְרָאָה	הִיא:			
H2026	H0376	H4725	H7259			H4758	H1931				

Yöre halkı karısıyla ilgili soru sorunca, ‹‹Kızkardeşimdir›› diyordu. Çünkü‹‹Karımdır›› demekten korkuyordu. Rebeka yüzünden yöre halkı beni öldürebilir diye düşünüyordu. Çünkü Rebeka güzeldi.

וַיְהִי	כִּי	אָרְכוּ־	לּוֹ	שָׁם	הַיָּמִים	וַיִּשְׁקֶף	אֲבִימֶלֶךְ	מֶלֶךְ	פְּלִשְׁתִּים	בְּעַד	הַחֲלוֹן
H1961		H0748		H8033	H3117	H8259	H0040	H4428	H6430	H1157	H2474
וַיֵּרָא	וַהֲנֶה	יִצְחָק	מִצְחָק	אֵת	רַבָּקָה	אִשְׁתּוֹ:					
H7200	H2009	H3327	H6711	H0854	H7259	H0802					

İshak orada uzun zaman kaldı. Bir gün Filist Kralı Avimelek, pencereden dışarı bakarken, İshakın karısı Rebekayı okşadığını gördü.

וַיִּקְרָא	אֲבִימֶלֶךְ	לְיִצְחָק	וַיֹּאמֶר	אֵךְ	הִנֵּה	אִשְׁתִּךְ	הוּא	וַאֲיֵךְ	אִמְרָתִי	אֶחָדִי	הוּא
H7121	H0040	H3327	H0559	H0389	H2009	H0802	H1931		H0559	H0269	H1931
וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	יִצְחָק	כִּי	אִמְרָתִי	פֶּן־	אָמוֹת	עָלֶיהָ:				
H0559	H0413	H3327	H0559	H6435	H4191						

İshakı çağırtarak, ‹‹Bu kadın gerçekte senin karın!›› dedi, ‹‹Neden kızkardeşin olduğunu söyledin?›› İshak, ‹‹Çünkü onun yüzünden canımdan olurum diye düşündüm›› dedi.

וַיֹּאמֶר	אֲבִימֶלֶךְ	מַה־	זֹאת	עֲשִׂיתָ	לָנוּ	כְּמַעַט	שָׁכַב	אֶחָד	הָעַם	אֶת־	אִשְׁתִּךְ
H0559	H0040	H4100	H2063			H4592	H7901	H0259		H0854	H0802
וַהֲבֵאתָ	עָלֵינוּ	אֲשָׁם:									
H0935	H0817										

Avimelek, ‹‹Nedir bize bu yaptığın?›› dedi, ‹‹Az kaldı halkımdan biri karınla yatacaktı. Bize suçişletecektin.››

וַיֵּצֵא	אֲבִימֶלֶךְ	אֶת־	כָּל־	הָעַם	לְאִמֶּר	הַנֹּעֵץ	בְּאִישׁ	הַזֶּה	וּבְאִשְׁתּוֹ	מוֹת	יָמוּת:
H6680	H0040	H0853	H3605	H0559	H5060	H0376	H2088	H0802	H4191	H4191	H4191

Sonra bütün halka, ‹‹Kim bu adama ya da karısına dokunursa, kesinlikle öldürülecek›› diye buyruk verdi.

וַיִּזְרַע	יִצְחָק	בְּאֶרֶץ	הַחֲוָא	וַיִּמָּצֵא	בַּשָּׂנָה	הַהוּא	מֵאֶה	שְׁעָרִים	וַיִּבְרָכְהוּ	יְהוָה:	
H2232	H3327	H0776	H1931	H4672	H8141	H1931	H3967	H8180	H1288	H3068	

İshak o ülkede ekin ekti ve o yıl ektiğinin yüz katını biçti. RAB onu kutsamıştı.

וַיְגַדֵּל הָאִישׁ וַיֵּלֶךְ הָלוֹךְ וַיָּגֵל עָר כִּי נָדַל מְאֹד׃ 13
H1431 H0376 H3212 H1980 H1432 H5704 H1431 H3966

İshak bolluğa kavuştu. Varlığı gittikçe büyüyordu. Çok zengin oldu.

וַיְהִי־ לֹ מְקַנָּה־ צֹאן וּמְקַנָּה בָּקָר וַעֲבָדָה רַבָּה וַיִּקְנְאוּ אֹתוֹ פְּלִשְׁתִּים׃ 14
H1961 H4735 H6629 H4735 H1241 H5657 H7065 H0853 H6430

Sürülerle davar, sığır ve birçok uşak sahibi oldu. Filistliler onu kıskanmaya başladılar.

וְכָל־ תְּבֵאוֹת אֲשֶׁר חִפְרוּ עֲבָדֵי אֲבֹי בִימֵי אַבְרָהָם אֲבֹי סִתְמוֹם פְּלִשְׁתִּים וַיִּמְלְאוּם 15
H3605 H0875 H2658 H5650 H0001 H3117 H0085 H0001 H6430 H4390

עָפָר׃
H6083

Babası İbrahim yaşarken kölelerinin kazmış olduğu bütün kuyuları toprakla doldurup kapadılar.

וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ אֶל־ יִצְחָק לֵךְ מֵעִמָּנוּ כִּי עֲצַמְתָּ מִמָּנוּ מְאֹד׃ 16
H0559 H0040 H0413 H3327 H3212 H3966

Avimelek İshaka, ‹‹Ülkemizden git›› dedi, ‹‹Çünkü gücün bizim gücümüzüaştı.››

וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם יִצְחָק וַיֵּחַן בְּנַחֲל־ נָהָר וַיֵּשֶׁב שָׁם׃ 17
H3212 H8033 H3327 H2583 H1642 H3427 H8033

İshak oradan ayrıldı. Gerar Vadisinde çadır kurup oraya yerleşti.

וַיֵּשֶׁב יִצְחָק וַיַּחֲפָר אֶת־ בְּאֵרֹת הַמַּיִם אֲשֶׁר חִפְרוּ בִימֵי אַבְרָהָם אֲבֹי וַיִּסְתְּמוּם 18
H7725 H3327 H2658 H0853 H0875 H4325 H2658 H3117 H0085 H0001

פְּלִשְׁתִּים אַחֲרֵי מוֹת אַבְרָהָם וַיִּקְרָא לָהֶן שִׁמּוֹת כְּשִׁמְתֹּת אֲשֶׁר־ קָרָא לָהֶן אֲבֹי׃
H6430 H4194 H0085 H7121 H8034 H8034 H034 H7121 H0001

Babası İbrahim yaşarken kazılmış olan kuyuları yeniden açtırdı. Çünkü Filistliler İbrahimin ölümünden sonra o kuyuları kapamışlardı. Kuyulara aynı adları, babasının vermiş olduğu adları verdi.

וַיַּחֲפָרוּ עֲבָדֵי־ יִצְחָק בְּנַחֲל־ וַיִּמְצְאוּ־ שָׁם בְּאֵר מַיִם חַיִּים׃ 19
H2658 H5650 H3327 H4672 H8033 H0875 H4325

İshakın köleleri vadide kuyu kazarken bir kaynak buldular.

20 וַיִּרְיֹבוּ רַעֲיֵי גִרָּר עִם־רַעֲיֵי יִצְחָק לֵאמֹר לָנוּ חַמִּים וַיִּקְרָא שֵׁם־הַבָּאֵר עֶשֶׂק

[H7378](#) [H7473](#) [H1642](#) [H7473](#) [H7473](#) [H3327](#) [H0559](#) [H4325](#) [H7121](#) [H8034](#) [H0875](#) [H6230](#)

כִּי הִתְעַשְׂקוּ עִמּוֹ:
[H6229](#)

Gerarın çobanları, ‹‹Su bizim›› diyerek İshakın çobanlarıyla kavgaya tutuştular. İshak kendisiyle çekiştikleri için kuyuya Esek adını verdi.

21 וַיִּחְפְּרוּ בָאֵר אַחֲרַת וַיִּרְיֹבוּ נִם־עַלֶּיהָ וַיִּקְרָא שְׁמָהּ שְׁטִנָּה:

[H2658](#) [H0875](#) [H0312](#) [H7378](#) [H1571](#) [H7121](#) [H8034](#) [H7856](#)

İshakın köleleri başka bir kuyu kazdılar. Bu kuyu yüzünden de kavga çıkınca İshak kuyuya Sitna adını verdi.

22 וַיַּעֲתֹק מִשֵּׁם וַיִּחְפְּרֵ בָאֵר אַחֲרַת וְלֹא רָבוּ עַלֶּיהָ וַיִּקְרָא שְׁמָהּ רְחֹבוֹת וַיֹּאמֶר כִּי־עָתָה הִרְחִיב יְהוָה לָנוּ וּפָרִינוּ בְּאֶרֶץ:

[H6275](#) [H8033](#) [H2658](#) [H0875](#) [H0312](#) [H3808](#) [H7378](#) [H7121](#) [H8034](#) [H7344](#) [H0559](#)

[H6258](#) [H7337](#) [H3068](#) [H6509](#) [H0776](#)

Oradan ayrılıp başka bir yerde kuyu kazdırdı. Bu kuyu yüzünden kavga çıkmadı. Bu nedenle İshak ona Rehovotfş adını verdi. ‹‹RAB en sonunda bize rahatlık verdi›› dedi, ‹‹Bu ülkede verimli olacağız.››

23 וַיַּעַל וַיִּשָּׁבַע בָּאֵר מִשֵּׁם שָׁבַע בָּאֵר:

[H5927](#) [H8033](#) [H0884](#)

İshak oradan Beer-Şevaya gitti.

24 וַיִּגְרָא אֵלָיו יְהוָה בְּלֵילָה הַהוּא וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֲבִיךָ אֵל־תִּירָא כִּי־אֶתְּךָ אֲנֹכִי וּבְרַכְתִּיךָ וְהִרְבֵּיתִי אֶת־זַרְעֶךָ בְּעֵבֹר אַבְרָהָם עֲבָדִי:

[H7200](#) [H0413](#) [H3068](#) [H3915](#) [H1931](#) [H0559](#) [H0595](#) [H0430](#) [H0085](#) [H0001](#) [H0408](#) [H3372](#)

[H854](#) [H0595](#) [H1288](#) [H0853](#) [H2233](#) [H5668](#) [H0085](#) [H5650](#)

O gece RAB kendisine görünerek, ‹‹Ben baban İbrahimin Tanrısıyım, korkma›› dedi, ‹‹Seninle birlikteyim. Seni kutsayacak, kulum İbrahimin hatırı için soyunu çoğaltacağım.››

25 וַיָּבִין שֵׁם מִזִּבְחַת וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה וַיִּטֵּ־שֵׁם אֶחָלוּ וַיִּכְרוּ שֵׁם עֲבָדָי יִצְחָק

[H1129](#) [H8033](#) [H4196](#) [H7121](#) [H8034](#) [H3068](#) [H5186](#) [H8033](#) [H0168](#) [H8033](#) [H5650](#) [H3327](#)

בָּאֵר:
[H0875](#)

İshak orada bir sunak yaparak RABbi adıyla çağırdı. Çadırını oraya kurdu. Köleleri de orada bir kuyu kazdı.

26 וְאַבִּימֶלֶךְ הָלַךְ אֵלָיו מִגֶּרָר וְאַחֲזַת מִרְעֻהוּ וּפִיכֹל שָׂר־צָבָאוֹ׃
[H0040](#) [H1980](#) [H0413](#) [H1642](#) [H0276](#) [H4828](#) [H6369](#) [H8269](#)

Avimelek, danşmanş Ahuzzat ve ordusunun komutanş Fikol ile birlikte, Gerardan şshakşn yanşna gitti.

27 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִצְחָק מִדּוּעַ כָּאתֶם אֵלַי וְאַתֶּם שֹׂנְאֵתֶם אֹתִי וְתִשְׁלַחֲנִי מֵאַתְכֶּם׃
[H0559](#) [H0413](#) [H3327](#) [H4069](#) [H0935](#) [H0413](#) [H8130](#) [H0853](#) [H7971](#) [H0854](#)

şshak onlara, ‹‹Niçin yanşma geldiniz?›› dedi, ‹‹Benden nefret ediyorsunuz. Üstelik beni ülkenizden kovdunuz.››

28 וַיֹּאמְרוּ רָאוּ רָאינִי כִי־הִיא וְיִהְיֶה עִמָּךְ וְנֹאמַר תְּהִי נָא אֵלֶּה בֵּינוֹתֵינוּ׃
[H0559](#) [H7200](#) [H7200](#) [H7200](#) [H1961](#) [H3068](#) [H0559](#) [H1961](#) [H4994](#) [H0423](#) [H0996](#)

בֵּינוֹתֵינוּ וּבִינָךְ וְנִכְרְתָה בְרִית עִמָּךְ׃
[H0996](#) [H0996](#) [H3772](#) [H1285](#)

‹‹Açşkça gördük ki, RAB seninle›› diye yanştldşlar, ‹‹Onun için, aramşzda ant olsun: Biz nasşl sana dokunmadşksa, hep iyi davranarak seni esenlik içinde gönderdikse, sen de bize kötülük etme. Bu konuda seninle anlaşalşm. Sen şimdi RABbin kutsadşğş bir adamsşn.››

29 אִם־תַּעֲשֶׂה עִמָּנוּ רָעָה כְּאִשְׁר־לֹא נִגְעָנוּךְ וְכְאִשְׁר־עָשִׂינוּ עִמָּךְ רָק־טוֹב וְנִשְׁלַחְךָ בְּשָׁלוֹם אֵתָה עִתָּה בְּרוּךְ יְהוָה׃
[H7971](#) [H7965](#) [H6258](#) [H1288](#) [H3068](#) [H5060](#) [H7535](#)

30 וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתָּה וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ׃
[H4960](#) [H0398](#) [H8354](#)

şshak onlara bir şölen verdi, yiyip içtiler.

31 וַיִּשְׁכְּמוּ בִבְקָר וַיִּשְׁבְּעוּ אִישׁ לְאָחִיו וַיִּשְׁלַחֵם יִצְחָק וַיִּלְכוּ מֵאֵתוֹ בְּשָׁלוֹם׃
[H7925](#) [H1242](#) [H7650](#) [H0376](#) [H0251](#) [H7971](#) [H3327](#) [H3212](#) [H0854](#) [H7965](#)

Sabah erkenden kalkşp karşşlşklş ant içtiler. Sonra şshak onlarşyolcu etti. Esenlik içinde oradan ayrşldşlar.

32 וַיְהִי בֵּינוֹם הַחֹא וַיָּבֹאוּ עִבְרִי יִצְחָק וַיַּגִּדוּ לוֹ עַל־אֲדֹת הַבְּאֵר אֲשֶׁר חָפְרוּ וַיֹּאמְרוּ לוֹ מִצָּאנוּ מַיִם׃
[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H0935](#) [H5650](#) [H3327](#) [H5046](#) [H0182](#) [H0875](#) [H2658](#)

[H0559](#) [H4672](#) [H4325](#)

Aynş gün şshakşn köleleri gelip kazdşklarşkuyu hakkşnda kendisine bilgi verdiler, ‹‹Su bulduk›› dediler.

33 וַיִּקְרָא אֹתָהּ שְׁבַעָה עַל־ כֵּן שֵׁם־ הָעִיר שְׁבַעבָאֵר עַד הַיּוֹם הַזֶּה: ס
[H7121](#) [H0853](#) [H7656](#) [H8034](#) [H0884](#) [H5704](#) [H3117](#) [H2088](#)

34 וַיְהִי עָשׂוֹ בֶן־ אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיָּקַח אִשָּׁה אֶת־ יְהוּדִית בַּת־ בָּאָרִי קַחְתִּי וְאֶת־
[H1961](#) [H6215](#) [H0705](#) [H8141](#) [H3947](#) [H0802](#) [H0853](#) [H3067](#) [H1323](#) [H0882](#) [H2850](#) [H0853](#)

בְּשִׁמְתָּ בַת־ אֵילָן קַחְתִּי:
[H1315](#) [H1323](#) [H0356](#) [H2850](#)

Esav kark ya'nda Hititli Beerinin kuz; Yudit ve Hititli Elonun kuz; Basematla evlendi.

35 וַתִּהְיֶינָּה מָרְתָּ רֵיחַ לִיצְחָק וּלְרֵבְקָה: ס
[H1961](#) [H4786](#) [H7307](#) [H3327](#) [H7259](#)

Bu kadınlar shak'la Rebeka'n ba'n; na dert oldular.